



INSTRUKCJA
MONTAŻU I EKSPLOATACJI
ZACZEPU KULOWEGO DO:
VW Passat (4D) (B6)/(3C) (03/2005 - 10/2010)
VW Passat (Kombi) (B6)/(3C) (03/2005 - 10/2010)

Nr kat. V-141

PRZEZNACZENIE

Zaczep kulowy **V-141** do samochodu **VW Passat (4D/Kombi)** jest przeznaczony do holowania przyczepy. Zaczep ten posiada aktualne Świadectwo Homologacji uprawniające do oznaczenia wyrobu znakiem homologacji **e20**.

WARUNKI MONTAŻU

Zaczep kulowy **V-141** może być używany i eksploatowany w samochodzie o właściwym stanie technicznym elementów nadwozia. Zaczep musi być zamontowany i eksploatowany w samochodzie zgodnie z niniejszą instrukcją. Wszystkie śruby i nakrętki występujące w zaczepie kulowym muszą być dokręcone odpowiednim momentem obrotowym (Mo) o wartościach podanych w poniższej tabeli (dla śrub w klasie 8.8):

M8	-	25	(Nm)	M12	-	85	(Nm)
M10	-	50	(Nm)	M16	-	200	(Nm)

WARUNKI EKSPLOATACJI

Zaczep kulowy **V-141** posiada tabliczkę znamionową określającą prawidłowe i bezpieczne obciążenie zaczepu, tj.:

Typ: **V-141**
A50-X
e20 **00-1600**
D = 10,2 kN
S = 85 kg
R = 2000 kg

Zaczep kulowy do samochodu **VW Passat (4D/Kombi)**
Klasa zaczepu kulowego (urządzenia sprzęgającego)
Nr. świadectwa homologacji zaczepu
Teoretyczna siła odniesienia działająca na zaczep kulowy
Max. dopuszczalne obciążenie pionowe kuli
Max. dopuszczalne obciążenie holowanej przyczepy

Siłę **D** wylicza się ze wzoru:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, pojazdu ciągnącego (także ciągników holujących) łącznie, jeśli występuje, z obciążeniem pionowym przyczepy z osią centralną.
R-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, przyczepy samochodowej z dyszlem ruchomym w płaszczyźnie pionowej lub naczepy.
g-przyspieszenie ziemskie (przyjmowane jako 9,81 m/s²)

Podczas eksploatacji poszczególne elementy zaczepu kulowego powinny być utrzymane w należyтым stanie technicznym i zabezpieczone przed działaniem korozji. W czasie holowania przyczepa musi być złączona dodatkowym elastycznym złączem o odpowiedniej wytrzymałości (linka, łańcuch). W czasie eksploatacji zaczepu kulowego należy okresowo sprawdzać połączenia śrubowe, a w przypadku poluzowania nakrętek należy je dokręcić.

MONTAŻ

Zaczep kulowy **V-141** do samochodu **VW Passat (4D/Kombi)** składa się z następujących elementów.

- | | | | | |
|-----------------------------------|----------|------------------------|--------------|----------|
| 1. Korpus | - 1 szt. | 5. Śruba M12x35 | (PN/M-82105) | - 4 szt. |
| 2. Kula wypinana (MVG-2020-A-6.1) | - 1 szt. | 6. Śruba M12x40 | (PN/M-82105) | - 4 szt. |
| 3. Korpus kuli wypinanej | - 1 szt. | 7. Podkładka zwykła | 13,0 | - 8 szt. |
| 4. Podkładka specjalna | - 4 szt. | 8. Podkładka sprężysta | 12,2 | - 8 szt. |
| 40/ 12,5x2,5 | | 9. Nakrętka M12 | | - 4 szt. |

30.10.2015.

Nr kat. V-141



Towbar fitting
And operating instruction
VW Passat (4D) (B6)/(3C) (03/2005 - 10/2010)
VW Passat (Estate) (B6)/(3C) (03/2005 - 10/2010)

Nr kat. V-141

DESTINATION

Tow bar **V-141** for a **VW Passat (4D / Estate)** is designed for towing a trailer. This ball hook has a current certification of approval authorizing the product with **e20** certification sign.

FITTING CONDITIONS

Tow bar **V-141** can be used and operated in a car with proper technical conditions of body elements. Those parts cannot be mechanically damaged . The ball hook has to be installed and operated in a car according to this instruction . All bolts and nuts in ball hook have to be screwed down with proper torque (Mo) . Torque values are given below :

M8	-	25	(Nm)	M12	-	85	(Nm)
M10	-	50	(Nm)	M16	-	200	(Nm)

OPERATION CONDITIONS

The tow bar **V-141** has a rating plate describing correct and safe loads of the hook :

Typ: **V-141**
A50-X
e20 **00-1600**
D = 10,2 kN
S = 85 kg
R = 2000 kg

The tow bar for **VW Passat (4D / Estate)**
Tow bar class (compressing device)
Tow bar certification of approval number
Teoretical related force working on a ball hook
Max permissible vertical load of the hook ball
Max permissible load of towing trailer

D - force is calculated using the following formula:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technically permissible maximum mass in tonnes of the towing vehicle (also towing tractors) including, if necessary, the vertical load of a centrale axle trailer.
R-technically permissible maximum mass in tonnes of the full trailer with drawgal free to move in the vertical plane or of the semi-trailer.
g-acceleration due to gravity(assumed as 9,81 m/s²)

During operating individual elements of ball hook should be kept in a proper technical condition and protected from corrosion . The trailer must be linked with an elastic joint with proper durability (cord , chain) while towing .It is necessary to check periodically bolt joints during operating the ball hook. If screws are eased , it is necessary to screw them down .

FITTING

The tow bar **V-141** for **VW Passat (4D / Estate)** is made up of elements as follows :

- | | | | |
|---------------------------------|------------|------------------------|------------|
| 1. Towbar mainframe | - 1 piece | 6. Screw M12x40 | - 4 pieces |
| 2. Tow ball (MVG-2020-A-6.1) | - 1 piece | 7. Flat washer Ø13,0 | - 8 pieces |
| 3. Socket mainframe | - 1 piece | 8. Spring washer Ø12,2 | - 8 pieces |
| 4. Special washer Ø40/Ø12,5x2,5 | - 4 pieces | 9. Nut M12 | - 4 pieces |
| 5. Screw M12x35 | - 4 pieces | | |

30.10.2015.

Nr kat. V-141

W celu zamontowania zaczepu kulowego należy przestrzegać poniższego opisu:

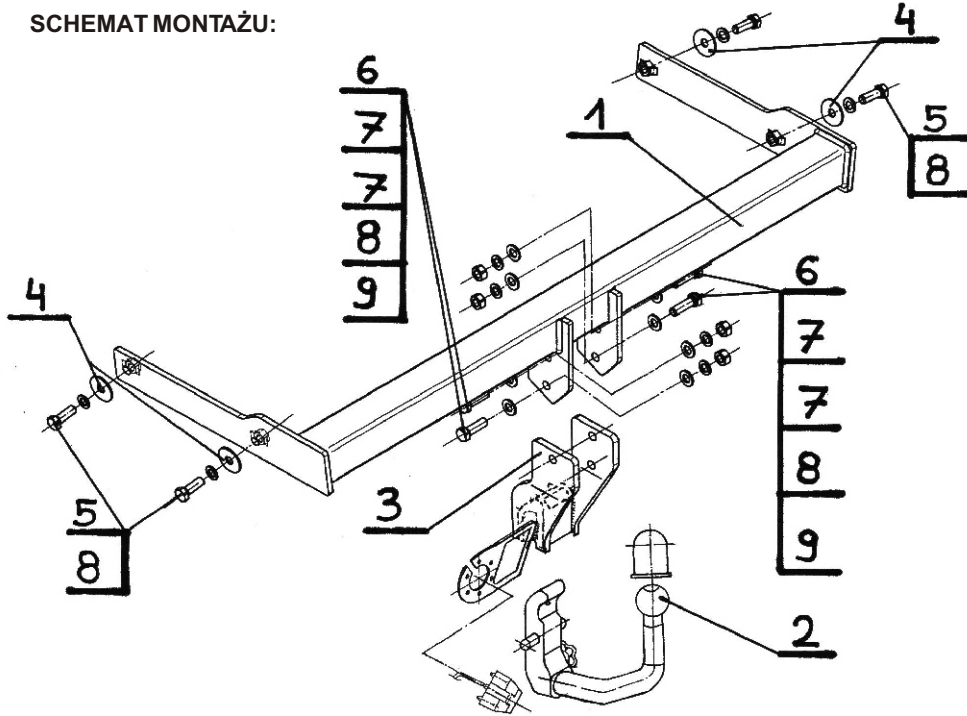
- 1.Montaż zaczepu kulowego **wymaga podcinania** zderzaka tylnego w samochodzie.
- 2.Zdemontować zderzak tylny samochodu
- 3.Odkręcić wzmocnienie zderzaka tylnego (nie będzie ponownie montowane).
- 4.Poluzować osłony tłumika.
- 5.Wsunąć korpus (1) do wewnątrz podłużnic a następnie skrócić go z podłużnicami poprzez istniejące otwory śrubami M12x35 (5) wraz z podkładkami sprężystymi 12,2 (8) oraz specjalnymi 40/ 12,5x2,5 (4).
6. Przykręcić osłony tłumika.
- 7.Do korpusu (1) przykręcić korpus kuli wypinanej (3) śrubami M12x40 (6) wraz z podkładkami zwykłymi 13,0 (7), sprężystymi 12,2 (8) oraz nakrętkami M12 (9).
- 8.Przyłożyć zderzak tylny do samochodu. Wyznaczyć miejsce i wielkość podcięcia od spodu zderzaka i wykonać to podcięcie o wielkości ~ 235x65 mm.
- 9.Zamontować zderzak tylny.
- 10.Do korpusu (1) zamontować kulę wypinaną (2) według załączonego rysunku.
- 11.Sprawdzić czy wszystkie połączenia śrubowe zostały odpowiednio mocno dokręcone.

Przestrzeganie niniejszej instrukcji zapewnia prawidłowy montaż i eksploatację zaczepu kulowego V-141 w samochodzie VW Passat (4D/Kombi).

Po zamontowaniu zaczepu kulowego **V-141** należy uzyskać wpis w **dowodzie rejestracyjnym** pojazdu na dowolnej stacji kontroli technicznej pojazdu.

UWAGA: Wszystkie uszkodzenia mechaniczne zaczepu kulowego **V-141** wykluczają dalszą jego eksploatację. Uszkodzony zaczep **nie może być naprawiany**. W przypadku nie przestrzegania opisanego sposobu montażu lub niewłaściwego jego użytkowania producent **nie ponosi odpowiedzialności** za powstałe szkody.

SCHEMAT MONTAŻU:



UWAGA:

Cena haka nie obejmuje wiązki elektrycznej.

Nr kat. V-141

Folow the general directions in order to fit towbar properly.

1. Rear bumper cutting is required.
2. Remove the rear bumper.
3. Unscrew the strengthening of rear bumper (it will not be used again).
4. Slacken the silencer protection.
5. Put (1) to the stringers and screw through the existing holes using (5) with (8) and (4).
6. Tighten the silencer protection.
7. Attach (1) to the (3) using (6) with (7), (8) and (9)
8. Attach rear bumper to the car then assess the location and size of the undercut from the bottom side, make undercut of size ~ 235x65 mm.
9. Assembly rear bumper to the car.
10. Attach (1) to the (2) according to the drawing.
11. Check that all screws are tightened properly.

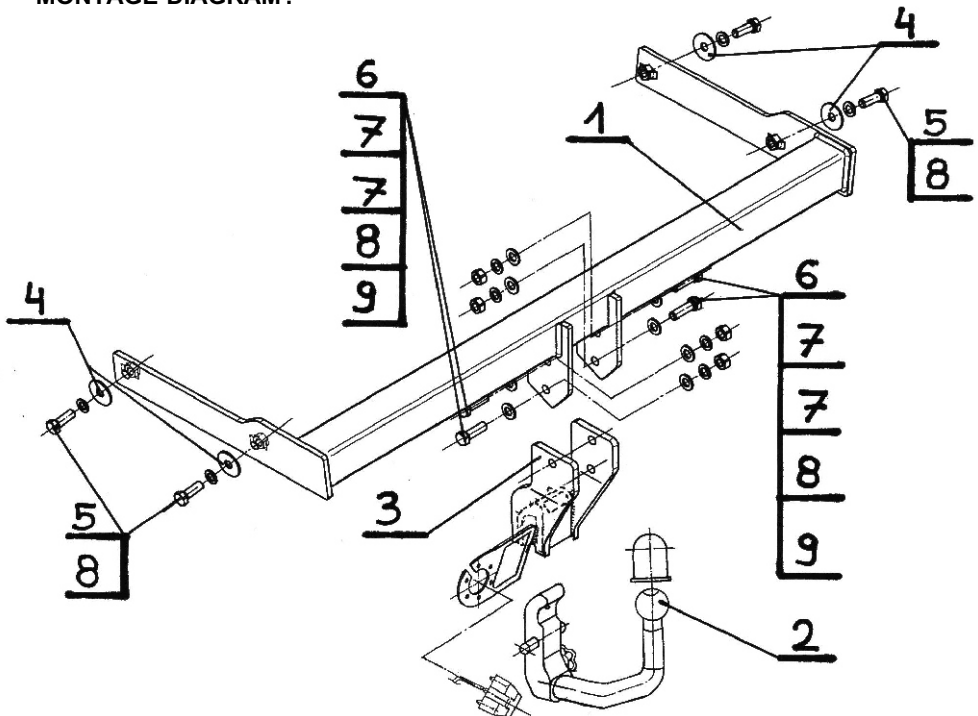
Obeying this instruction assures correct montage and the tow hook operating in VW Passat (4D/Estate).

After assembling of the tow bar **V-141** you have to get entry in cars **registration book** in a quality control station .

CAUTION :

All mechanical damages of tow bar excludes its further exploitation . Damaged ball hook **cannot be repaired**. In case of braking the rules of montage or improper usage manufacturer **do not take responsibility** for arised damages .

MONTAGE DIAGRAM :



NOTE :

Bunch of wires is not included (in total price).

Nr kat. V-141

Montage und Gebrauchsanleitung

für die Anhängerkupplung:

VW Passat (4D) (B6)/(3C) (03/2005 - 10/2010)

VW Passat (Kombi) (B6)/(3C) (03/2005 - 10/2010)

Katalognummer V-141

Verwendungsbereich

Die Anhängerkupplung **V-141** ist für das Ziehen eines Anhängers bestimmt. Die Anhängerkupplung besitzt das Prüfzeichen **e20**.

Vorbedingungen für die Montage der Anhängerkupplung

Die Anhängerkupplung **V-141** darf nur an Fahrzeugen montiert und genutzt werden, deren Karosserie in einem einwandfreien technischen Zustand ist. Die Anhängerkupplung darf nur entsprechend der folgenden Anleitungen montiert und genutzt werden.

Alle Schrauben und Muttern entsprechend dem in der folgenden Tabelle angegebenen Drehmoment (Mo) anziehen (das Drehmoment bezieht sich jeweils auf Schrauben der Festigkeitsklasse 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

Nutzungsbedingungen

Die Anhängerkupplung **V-141** besitzt ein Typenschild, das die Parameter für eine ordnungsgemäße und sichere Belastung der Kupplung angibt:

Typ: V-141 A50-X e20 00-1600 D = 10,2 kN S = 85 kg R = 2000 kg	Katalognummer von der Anhängerkupplung Kupplungsklasse Die Homologationsnummer der Anhängerkupplung D-Wert Stützlast Max. Anhängerlast
---	---

Der D-Wert wird nach folgender Formel berechnet:

D= g× $\frac{T \times R}{T + R}$ kN

T-zulässiges Gesamtgewicht des Zugfahrzeugs (oder auch eines Schleppzuges) in Tonnen; einschließlich, falls gegeben, der senkrechten Achslast des Anhängers auf die Zentralachse
R- zulässiges Gesamtgewicht eines PKW-Anhängers mit einer in der Senkrechten beweglichen Deichsel oder eines Aufliegers (in Tonnen)
g- Erdbeschleunigung (9,81 m/s2).

Während der Nutzung sind die einzelnen Kupplungsteile in einem einwandfreien technischen Zustand zu halten und vor Korrosion zu schützen. Während des Schleppvorgangs ist der Anhänger zusätzlich mit einem Seil oder einer Kette von entsprechender Stärke mit dem Zugfahrzeug zu verbinden. Während der Nutzung der Anhängerkupplung sind von Zeit zu Zeit die Verschraubungen zu überprüfen und gegebenenfalls nachzuziehen.

Montageanleitung:

Die Anhängerkupplung **V-141** besteht aus :

1. Gestell

2. Abnehmbare Kupplungskugel (MVG-2020-A-6.1)

3. Gestell der abnehmbaren Kupplungskugel

4. Spezielle Unterlegscheibe Ø40/ Ø12,5x2,5

5. Schraube M12x35
- 1 Stück

- 1 Stück

- 1 Stück

- 4 Stück

- 4 Stück
6. Schraube M12x40

7. Einfache Unterlegscheibe Ø13,0

8. Federring Ø12,2

9. Mutter M12
- 4 Stück

- 8 Stück

- 8 Stück

- 4 Stück

Um die Anhängerkupplung V-141 richtig zu montieren ist folgende Beschreibung einzuhalten:

1. Die Montage der Anhängerkupplung **erfordert einen Anschnitt** der hinteren Stoßstange.
2. Die hintere Stoßstange demontieren.
3. Die Stoßstangeverstärkung abschrauben (sie wird nicht mehr benutzt).
4. Die Auspuffschalldämpferabdeckungen lockern.

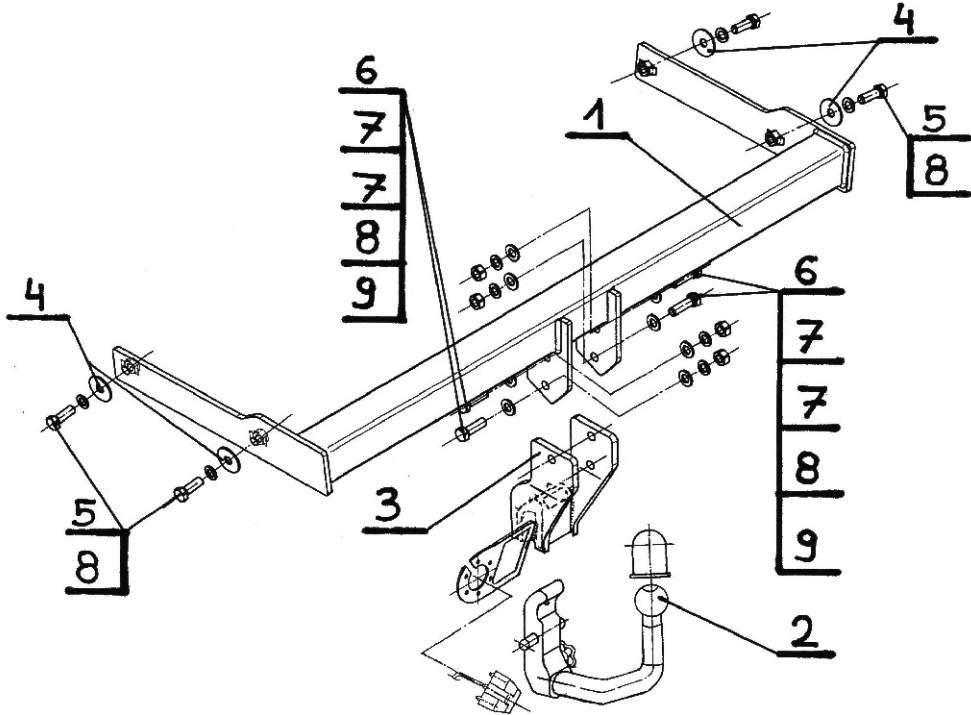
5. Das Gestell (1) in die Innenseite der Längsträger einlegen und anschließend an die Längsträger durch die vorhandenen Löcher mit den Schrauben M12x35 (5) zusammen mit den Federringen Ø12,2 (8) und mit den speziellen Unterlegscheiben Ø40/Ø12,5x2,5 (4) festschrauben.
6. Die Auspuffschalldämpferabdeckungen anschrauben.
7. Das Gestell der abnehmbaren Kupplungskugel (3) an das Gestell (1) mit den Schrauben M12x40 (6) zusammen mit den einfachen Unterlegscheiben Ø13,0 (7), mit den Federringen Ø12,2 (8) und mit den Muttern M12 (9) anschrauben.
8. Die hintere Stoßstange an den Wagen anlegen. Die Stelle und Größe des Anschnitts von unten der Stoßstange markieren und den Anschnitt der Stoßstange durchführen (~235x65 mm).
9. Die Stoßstange wieder montieren.
10. Die abnehmbare Kupplungskugel (2) an das Gestell (1) nach Schema montieren.
11. Alle Schraubverbindungen nach Festigkeit überprüfen.

Die Einhaltung vorliegender Gebrauchsanleitung versichert richtige Montage
Und Nutzung der Anhängerkupplung V-141.

Montage der Anhängerkupplung V-141 soll ins Fahrzeugschein eingetragen werden.

Achtung: Nach 1000 km sind die Schraubverbindungen nachzuprüfen. Die Kugel ist sauber einzuhalten und mit Schmierfett einzuschmieren. Eine Kugelschutz ist zu verwenden. Alle mechanischen Beschädigungen der Anhängerkupplung V-141 schließen weitere Nutzung aus. Die beschädigte Anhängerkupplung ist nicht reparierbar. Sollte die Art der Montage nicht eingehalten oder falsch genutzt werden, übernimmt der Hersteller keine Verantwortung für entstandenen Schaden.

Montageschema:



Achtung: Im Preis der Anhängerkupplung ist kein Elektrosatz enthalten.

Die Anhängerkupplung muss nicht beim TÜV vorgeführt werden, da diese mit dem Zeichen e20 ausgezeichnet ist, es sei denn, dass aktuelle Vorschriften es anders bestimmen. Diese Montageanleitung dient als ABE und muss mit den Fahrzeugpapieren mitgeführt werden.